

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** E viele meijon = Les vieilles maisons  
**Autor:** Michelet, Marcel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245467>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **E VIELE MEIJON - LES VIEILLES MAISONS**

*Chanoine Marcel Michelet – Ché di Borne (VS)*

La graphie est celle de l'auteur. La traduction d'Albert Lathion et de Maurice Michelet. est plutôt littéraire pour faciliter la compréhension de quelques mots plus difficiles.

*E meijon de chapenn  
Madeeina, tu t'ennchuenn  
De pli dzinte parei  
Tote brou' ne de choéi.*

*De doente fenéitre  
Pa méi groche kië de j'oë  
Por aounâ é j'éitro  
Em' prinjan é crejoè*

*Derenn hle meijonette  
Abitaë i bonö  
E fate iron évette,  
N'aei pa d'ardzin ni d'ò.*

*Pachaon pe hlè vae  
At' é j'âlon du drâ  
De ché bon drâ di fae  
Kië fajei tan bon tzâ.*

*Vivan de privachion  
De mota e de pan dû ;  
U tin di j'elechion  
Béan bramin adû.*

*Po chè metre enn meinâdzo,  
N'a tabla e oun forné  
Oun voajei d'oentrë âdzo  
Bretchë évoë u borné.*

*E meinâ vignan dû,  
E j'omo vignan vio ;  
Che créan pa perdû  
Porkiè i an de pio.*

*Ma poan proeu ch'en' pachâ,  
Iron contin de pou;  
Iron pa en' verchâ  
Pe hlè meijon de bou.*

Les maisons de sapin  
Madeleine, tu t'en souviens  
De si belles parois  
Toutes brunies de soleil

De petites fenêtres  
Pas plus grandes que des yeux  
Pour éclairer les aîtres  
On allumait la lanterne

Dans ces maisonnettes  
Habitait le bonheur  
Les poches étaient légères  
Il n'y avait ni argent ni or

On passait par ces chemins  
Avec les habits de drap  
De ce bon drap de mouton  
Qui tenait si chaud

On vivait de privations  
De tomme et de pain dur  
Au temps des élections  
On buvait beaucoup

Pour se mettre en ménage  
Une table et un fourneau  
On allait souvent  
Chercher l'eau à la fontaine

Les enfants se suivaient  
Les hommes devenaient vieux  
Ils ne se croyaient pas perdus  
Parce qu'ils avaient des poux

On pouvait vivre de rien  
On était content de tout  
Personne n'était mal intentionné  
Dans ces maisons de bois